

Notes du mont Royal

www.notesdumontroyal.com

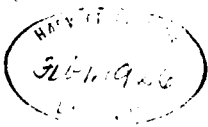
Cette œuvre est hébergée sur «*Notes du mont Royal*» dans le cadre d'un exposé gratuit sur la littérature.

SOURCE DES IMAGES

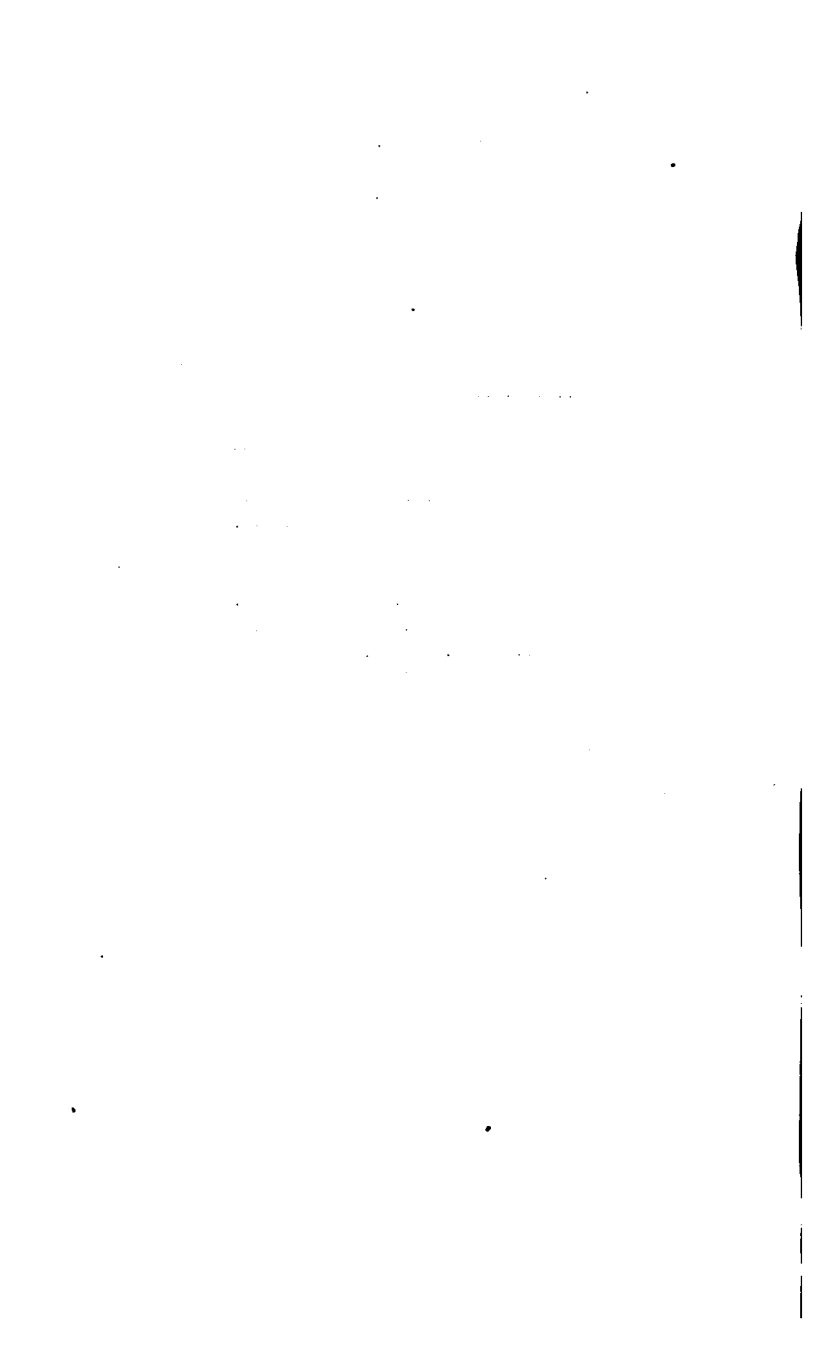
Google Livres

PROVERBES CHINOIS.

Ch 390.14



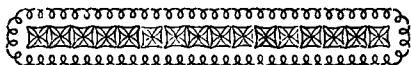
RECEIVED



PROVERBES CHINOIS

中國俗語

Tchōng kouě siou yù.



PREMIÈRE PARTIE.

I. SUR LE CIEL.

1.

L'homme propose, le Ciel dispose.

Homo proponit, Deus disponit.

謀事在人 * 成事在天

Mōng sé tsáy jên, tchén sé tsáy Tién.

2.

Si l'homme ne vous voit pas, le Ciel vous regarde.

人不看見 * 天看見

Jên pǒ kán kién, Tién kán kién.

7.

En faisant le bien, on honore les Esprits; en faisant le mal,
on s'attire le châtement du Ciel.

爲善鬼神欽*作惡彼天譴

Oúy chán kòu chên kîn, tsó ngǒ pý Tién kiën.

8.

Le bien et le mal reçoivent toujours leur récompense;
elle arrive seulement un peu plus tôt ou un peu plus tard.

善惡到頭終有報*只爭來早與

Chán ngǒ táo teóu tchōng yeòu páo, tchè tsēn laŷ tsào yù

來遲

laŷ tchē.

9.

L'homme est sous la dépendance du Ciel; le navire, sous
celle du pilote.

人靠天工*船靠舵工

Jên káo Tién kōng, tchouán káo tó kōng.

10.

On peut guérir une maladie; on ne peut changer un
mandat du Ciel.

醫得病*醫不得命

Y tē pín, y pou tē mín.

11.

La vie, la mort viennent du Ciel; la noblesse et les richesses
viennent pareillement des Cieux.

生死有命 * 富貴在天

Sên sè yeòu mín, fòu kouý tsáy Tiên.

12.

L'homme ne voit que le moment présent; le Ciel embrasse
au loin l'avenir.

人見目前 * 天見久遠

Jên kién mouï tsiên, Tiên kién kieòu yuèn.

13.

La bonne fortune est une récompense pour les bons;
elle est une calamité pour les méchants.

善人得福爲之賞 * 惡人得福爲
Chán jên tě fòu óúy tchē chàng, ngǒ jên tě fòu óúy
之殃

tchē yāng.

14.

Le méchant redoute les hommes, il ne redoute pas le Ciel;
le juste est tourné en dérision par les hommes, le Ciel
n'agit pas ainsi envers lui.

人惡人怕天不怕 * 人善人欺天
Jên ngǒ jên pá Tiên pouï pá, jên chán jên kǐy Tiên
不欺
pouï kǐy.

15.

Il faut faire le bien, quoique personne ne nous voie; il faut veiller sur son cœur, car le Ciel en connaît tous les secrets.

稍 善 雖 無 人 見 * 存 心 自 有 天 知

Tsîn chán siū ō jên kién, tsên sîn tsé yedù Tién tchē.

16.

Celui qui, étant libre, ne brûle pas les parfums devant la Divinité, se verra, dans le moment de la détresse, forcé de baiser les pieds des Idoles.

閑 時 不 燒 香 * 急 時 抱 佛 脚

Hiên chē pōū chaō hiāng, kǐ chē páo fōū kiǎ.

17.

Les Esprits célestes honorent les maximes des Sages et des Saints; les démons les redoutent.

聖 賢 言 語 神 欽 鬼 伏

Chén hiên yên yù chên kīn kòu fōū.

18.

Les maux qui viennent des hommes ne sont pas extrêmes; ceux qui viennent du Ciel le sont.

人 害 人 不 死 * 天 害 人 纔 害 死 了

Jên háy jên pōū sè, Tién háy jên tsây háy sè lào.

35.

La Mort surprend l'homme cherchant les richesses; elle surprend l'oiseau cherchant sa nourriture.

人爲財死 * 鳥爲食亡

Jên óúy tsây sè, niáo óúy chě ouâng.

36.

Tout passe ici-bas. *Littéralement* : Il n'y a aucun festin de durée perpétuelle ici-bas.

天下無不散的筵席

Tiën hiá ǒ pǒu sán tǔ yên sǔ.

37.

Les jours de tristesse sont longs; les jours de joie sont bien courts.

苦日難熬 * 歡時易過

Kǒu jě lán gáo, houān chē y kó.

38.

Tôt ou tard il faut se quitter ici-bas. *Littéralement* : On reconduit un sage à mille lieues; à la fin, il faut le quitter.

送君千里 * 終有一別

Sóng kiün tsiën lý, tchōng yeòu ỹ piě.

55.

Quel est celui dont, en secret, les autres n'aient pas mal parlé? Quel est celui qui, en public, ne parle pas mal du prochain?

誰人後無人說 * 那個人前不說人

Choŋy jên heóu oŋ jên chŏ, là kó jên tsiên pŏ chŏ jên?

56.

Pensez trois fois avant d'agir, alors vous n'aurez aucun repentir.

三思而行 * 再思可矣

Sān sē eùl hīn, tsáy sē kò ý.

57.

En présence du Mandarin, ne prenez pas la parole le premier; si vous êtes hôte, ne le faites pas le dernier.

見官莫向前 * 做客莫在後

Kián kouān mô hiáng tsiên, tsóu kě mô tsáy heóu.

58.

Le Sage parle peu; le grand parleur ignore beaucoup.

知者不言 * 言者不知

Tchē tchě pŏ yēn, yēn tchě pŏ tchē.

78.

Le tranchant aigu d'une lame fait une vive blessure; les mauvaises paroles causent une blessure plus difficile à cicatriser.

利刀割體瘡在*惡語傷恨不消
Lý taō kǒ tǐ tchouāng tsáy, ngǒ yù chāng hén pǒu siāo.

79.

On peut trancher la tête, mais peut-on enchaîner la langue?

頭可斬*舌不可禁
Teōu kò tchàn, chě pǒu kò kín.

80.

On peut nuire à la vie de quelqu'un; mais on ne peut ternir une renommée solide.

害得性命*玷不得清名
Háy tǐ sìn mín, tién pǒu tǐ tsīn mìn.

81.

Le glaive le mieux acéré ne blesse jamais les innocents.

鋼刀雖快不斬無罪
Kāng taō siū kouáy pǒu tchàn ǒu tsoúy.

VIII. SUR LA FEMME.

82.

Qu'une famille élève une fille, cent autres viendront
demander sa main.

一家養女*百家求

Ȳ kiā yàng niù, pě kiā kieōu.

83.

Les filles d'une beauté remarquable ont rarement le sort
heureux; les jeunes gens très-capables sont rarement
de beaux hommes.

紅顏女子多薄命*聰明子弟少

Hông yên niù tsè tō pǒ mìn, tsòng mìn tsè tý chao

容顏

yông yên.

84.

La vertu de la femme n'est pas profonde; mais sa colère
est sans fin.

女德無極*婦怨無終

Niù tě ǒũ kǎ, fou lou ǒũ tchōng.

85.

Un mari insensé redoute sa femme; une femme prudente
respecte son mari.

痴人畏婦*賢婦敬夫

Tchē jên ouy fou, hién fou kín fou.

86.

A la maison paternelle, une fille obéit à son père; hors de la maison paternelle, elle se soumet à son mari.

在家由父 * 出嫁從夫

Tsáy kiā yeōu fōú, tchǒu kiá tsǒng fōū.

87.

La gueule du serpent vert, le dard de la guêpe ne lancent pas un vrai poison; celui-ci ne se trouve que dans le cœur de la femme.

青竹蛇兒口 * 黃蜂尾上針*

Tsīn tchoŭ chě eul keōu, houâng fōng oúy cháng tchēn,

兩般不算毒 * 最毒婦人心

leàng pán pǒu souán toŭ, tsoúy toŭ fōú jēn sīn.

88.

L'époux d'une femme sage est rarement malheureux; un père dont les enfants sont pieux a le cœur satisfait.

妻賢夫禍少 * 子孝父心寬

Tsy hién fōū hó chàò, tsè hiáo fōú sīn kouān.

89.

On cherche la vertu dans une épouse, la beauté dans une concubine.

娶妻娶德 * 娶妾娶色

Tsiú tsý tsiú tǎ, tsiú tsiě tsiú sě.

93.

Dans le beau temps, portez votre parapluie; après vous être rassasié, portez des provisions avec vous.

晴帶雨傘 * 飽帶飢糧

Tsín táy yù sà . pāo táy kǐ leāng.

94.

L'avenir d'une année dépend du printemps; celui d'une journée, de l'heure Yn (5 h. du matin).

一年之計在於春 * 一日之計在於寅

Ȳ niên tchē kǐ tsáy yū tchoūn, ȳ jě tchē kǐ tsáy yū yn.

95.

Chaque année, on se prémunit contre la faim; chaque nuit, contre les voleurs.

年年防饑 * 夜夜防盜

Niên niên fāng kǐ , yé yé fāng taó.

96.

Dans les jours d'abondance, souvenez-vous toujours de la pauvreté.

常將有日思無日 * 莫待無時想

Chāng tsiàng yeòu jě sē ǒ jě , mô táy ǒ chē siàng

有時

yeòu chē.

109.

Sans le secours des conseils, l'homme n'est pas bon; sans
le battant, la cloche ne rend aucun son.

人 不 歡 不 善 * 鐘 不 撞 不 鳴

Jên pŏŭ kién pŏŭ chán, tchōng pŏŭ tòng pŏŭ mìn.

110.

Si deux aveugles, se conduisant mutuellement, ne tombent
pas tous deux dans le fossé, n'est-ce pas une rare bonne
fortune pour chacun d'eux?

兩 瞽 相 扶 不 陷 井 * 阱 則 奇 幸 也

Leàng kŏŭ siāng fōŭ pŏŭ hién tsìn, tsín tsě kŭ hìn yé.

111.

Les paroles droites sont dures aux oreilles, mais utiles aux
actions; les bons remèdes sont amers à la bouche, mais
chassent la maladie.

忠 言 逆 耳 利 於 行 * 良 藥 苦 口 利 於 病

Tchōng yên nŭ eùl lý yŭ hìn, leàng yŏ kŏŭ keŏŭ lý yŭ pín.

112.

Nos ennemis sont nos flatteurs; nos véritables maîtres
sont ceux qui nous disent nos défauts.

道 吾 好 者 吾 賊 * 道 吾 惡 者 是 吾 師

Táo òŭ haó tchě òŭ tsě, táo ǒŭ ngŏ tchě ché òŭ sē.

121.

Les bons se recherchent, les méchants se fuient.

好 人 相 逢 * 惡 人 相 離

Hào jên siāng pǒng, ngǒ jên siāng lý.

122.

Le Sage aime les hommes par vertu; l'homme vulgaire suit, dans son affection, le penchant de la nature.

君 子 愛 人 以 德 * 小 人 之 愛 以 姑 息

Kiün tsè gáy jên ý tǎ, siào jên tchē gáy ý kóu sǎ.

123.

On boit le vin avec les amis intimes; on parle de poésie avec ceux qui peuvent la goûter.

酒 逢 知 已 飲 * 詩 向 會 人 吟

Tsieù pǒng tchē ký yn, chē hiáng hóuý jên yn.

XII. RECONNAISSANCE.

124.

Oublier les bienfaits, c'est violer la justice et devenir semblable aux animaux sans intelligence.

忘 恩 背 義 * 禽 獸 之 徒

Ouáng gēn péy ný, kín tcheóu tchē toũ.

XIII. SUR LES BIENS.

129.

Biens mal acquis ne profitent jamais.

偷得利而後有害

Teōu tễ lý eùl heòu yeòu háy.

130.

Les richesses sont comme la boue; la clémence et la justice valent mille livres d'or.

錢財如糞土 * 仁義值千金

Tsiên tsáy jòu fén tǒu , jén ný tchě tsiên kīn.

131.

Les pauvres vivent tranquilles; les riches sont dévorés par le souci.

貧窮自在 * 富貴多憂

Pīn kiōng tsé tsáy, foũ koúy tō yeōu.

132.

L'or rend-il heureux? Le bonheur de la paix ne vaut-il pas bien des sapèques?

黃金何足貴 * 安樂值錢多

Hoàng kīn hô tsiou̯ koúy, gān lǒ tchě tsiên tō.

133.

Si les fils et les petits-fils sont sages et deviennent riches,
les biens les corrompent; s'ils sont grossiers, ces biens
augmentent leurs défauts.

子孫賢而多財則損其心 * 愚而多

Tsè sên hién eùl tō tsây tsě kǒ kŷ sîn , yû eùl tō

財則益其過

tsây tsě ỹ kŷ kó.

134.

Les nobles et les riches font grasse chère, les pauvres
mangent des herbes.

富貴肉食 * 貧賤藿食

Foŷ koúy joŷ chě , pîn tsièn hǒ chě.

135.

Celui qui n'a pas d'or n'est pas noble; le cheval qui n'a
pas de fourrage n'engraisse pas.

人無黃金不富 * 馬無夜草不肥

Jên oŷ houâng tsây poŷ foŷ , mà oŷ yé tsǎo poŷ fēy.

136.

Si la fortune tourne mal, l'or devient du fer; si elle tourne
bien, le fer vaut de l'or.

運去金成鐵 * 時來鐵似金

Yùn kiŷ kîn tchén tiě , ché laŷ tiě sé kîn.

141.

Les Mandarins en face des sapèques sont comme les
sangsues à la vue du sang.

公 人 見 錢 如 蝨 蠅 見 血

Kōng jên kién tsiên jōū tsāng yñ kién hiuě.

142.

Si les sapèques tombent entre les mains des satellites, c'est
comme si l'agneau tombait dans la gueule du loup.

錢 落 差 手 * 羊 落 虎 口

Tsiên lõ tchây cheòu, yāng lõ hòu keòu.

143.

Le pauvre, même dans un quartier bruyant, attire-t-il
l'attention? Le riche, même caché dans les grottes les
plus profondes, n'a-t-il pas des parents qui viennent
de loin?

貧 居 鬧 市 無 人 問 * 富 在 深 山 有

Pîn kiū láo chě ǒ jên ouén, fōū tsáy chēn chān yeòu

遠 親

yuèn tsin.

144.

La grande porte du prétoire est toujours ouverte. Avoir le
droit de son côté, mais sans sapèques dans la poche, il
faut se garder d'y entrer.

衙 門 八 字 開 * 有 禮 無 錢 莫 進 來

Yá mên pǎ tsé kāy, yeòu lý ǒ tsiên mô tsin laŷ.

145.

Quand on est riche, on a des parents à tous les degrés
quand on est pauvre, on n'est connu de personne.

有 錢 高 三 輩 * 無 錢 輩 三 低
Yeòu tsiên kaō sãn péy, ouchiên péy sãn tỳ.

XIV. ADVERSITÉ.

146.

Quand la route est longue, on connaît la force du cheval;
quand une affaire est longue, on connaît le cœur d'un
homme.

路 遙 知 馬 力 * 事 久 見 人 心
Lou yaō tchē mà lý, sé kieòu kién jên sìn.

147.

Celui qui ne succombe pas sous le poids des grandes
calamités obtiendra assurément dans la suite de grands
honneurs.

大 難 不 死 * 必 有 厚 祿
Tá lán pou sè, pÿ yeòu heóu loũ.

148.

Le plaisir est bien court, l'adversité, bien longue.

所 樂 者 淺 * 所 患 者 深
Sò lö tchě tsiên, sò houán tchě chên.

149.

Celui qui est sans sapèques ne se mêle pas à la foule;
celui qui est dans le malheur cherche en vain un
proche.

無 錢 休 入 衆 * 遭 難 莫 尋 親
Où tsiên hieou jôü tchóng, tsaō lán mô siûn tsîh.

150.

L'or pur ne redoute pas le feu.

真 金 不 怕 火
Tchên kîn pouï pá hò.

151.

Une pierre précieuse, qui n'est pas polie, ne peut être
utile; un homme que l'adversité n'a pas éprouvé ne
peut être parfait.

玉 不 琢 不 成 器 * 人 不 磨 不 成 道
Yü pouï tchô pouï tchên ky, jên pouï mô pouï tchên táo.

152.

Les grandes jouissances ne s'obtiennent qu'au prix de
grandes douleurs.

欲 求 生 快 活 * 須 下 死 工 夫
Yôü kiéou sên kouáy hô, siû hiá sè kông fou.

153.

Si la médecine ne purge le ventre, le mal est incurable;
c.-à-d. Sans une grande adversité, on ne peut acquérir
la vertu du sage.

若 藥 不 瞑 眩 * 厥 疾 不 瘳
Jô yô pouï miên hiuên, kiüě tsý pouï tcheou.

158.

Les orgueilleux se nuisent à eux-mêmes, les humbles
s'attirent les faveurs.

滿 招 損 * 謙 受 益

Màn tchāo sēn, kién cheóú yǐ.

159.

Le pauvre ne doit pas se plaindre; le riche ne doit pas
s'enorgueillir.

貧 寒 休 要 怨 * 富 厚 不 須 驕

Pîn hân hieóū yaó yuén, foŭ heóu pōŭ siū kiaō.

160.

On voit des avarés devenir prodigues; mais on ne voit
pas de prodigues devenir avarés.

從 儉 入 奢 易 * 從 奢 入 儉 難

Tsóng kièn joŭ chě y, tsóng chě joŭ kièn lán.

161.

Ceux qui ont la même vertu s'aiment; ceux qui exercent
le même métier se jalouent.

同 道 者 相 愛 * 同 藝 者 相 嫉

Tóng taó tchě siāng gay, tóng ný tchě siāng tsŷ.

178.

Celui qui a des fils s'appuie sur ses fils; celui qui n'en a pas met sa confiance en ses gendres.

有兒靠兒 * 無兒靠婿
Yeòu eùl káo eùl, ouch eùl káo sý.

XVII. SUR LES JUGEMENTS.

179.

L'habit ne fait pas le moine.

人不可貌相 * 海不可斗量
Jên poũ kǒ maò siāng, hày poũ kò teòu leāng.

180.

Il ne faut pas juger les hommes à la mine.

無以容貌取人
Oũ ý yōng máo tsiũ jên.

181.

Peindre un tigre, c'est peindre sa peau; on ne peut peindre ses os; connaître un homme, c'est connaître sa face, ce n'est pas connaître son cœur.

畫皮畫皮難畫骨 * 知人知面不知心
Hoá hòu hóá pý lán hóá kǒũ, tchē jên tchē mièn poũ
知心
tchē sîn.

182.

En peignant l'eau, on ne peint pas le vent qui fait les ondes; en peignant admirablement les fleurs, on ne sent pas leur odeur.

畫水無風空作浪 * 繡花雖好
Hoá chòuy ǒ fōng kóng tsoú lāng, sieōu hoā siú hào
不聞香
pǒu ouén hiāng.

183.

Tous les hommes ont une figure, tous les arbres ont de l'écorce.

人人有臉 * 樹樹有皮
Jên jên yeòu lièn, chóu chóu yeòu pŷ.

184.

Les gens de notre connaissance remplissent l'univers; mais combien connaissent le cœur humain?

相識滿天下 * 知心能幾人
Siāng tchě mǎn tiēn hiá, tchē sīn lēn kŷ jên.

XVIII. PRUDENCE.

185.

Celui qui, se servant de ses deux mâchoires, prend trop de nourriture, tombe malade; celui qui, trop joyeux, agit avec précipitation, s'attire l'infortune.

夾口食多偏作病 * 快心事過恐
Kiǎ keouě chě tō pién tsó pín, kouáŷ sīn sé kó kǒng
生殃
sēn yāng.

186.

Quand on est sûr qu'il y a des tigres sur la montagne, on se garde bien de s'y rendre.

明知山有虎 * 莫向虎山行
Mín tchē chān yèu hòu, mò hiáng hòu chān hín.

187.

La prudence du pauvre est courte; les poils du cheval maigre sont longs.

人窮智短 * 馬瘦毛長
Jén kiōng tché touàn, mà seòu máo tchǎng.

188.

Il faut agir avec une grande prudence; mais, avant tout, il ne faut pas blesser sa conscience.

再三須重事 * 第一莫欺心
Tsày sǎn siū tchóng sé, tý ý mò kǐ sīn.

189.

Veillez sans cesse sur vous comme si vous étiez sur le bord d'un abîme; veillez toujours comme si vous passiez sur un pont étroit.

念念有如臨淵日 * 心心常似
Nién nién yèu jǒu lín yuǎn jǐ. sīn sīn chāng sé
過橋時
kó kiǎo chē.

198.

Le sage se procure les biens par des moyens honnêtes, le riche, les jouissances licites par les rites.

君子愛財取之有道*尊富愛色納
 Kiün tsè gáy tsáy tsüŕ tchē yeòu táo, tsên foŭ gáy sě lă
 之以禮
 tchē ÿ lý.

199.

Le sage se réjouit parce qu'il a acquis la sagesse; l'homme vulgaire ne fait aucun cas de demeurer tel.

君子樂得做君子*小人在自做
 Kiün tsè lö tě tsoú kiün tsè, siào jên ouàng tsé tsoú
 小人
 siào jên.

200.

Le sage aime le rivage des eaux, l'homme pieux aime les montagnes.

知者樂水*仁者樂山
 Tchē tchě lö chouy, jên tchě lö chān.

201.

Le sage vit longtemps, le méchant meurt de bonne heure.

善必壽考*惡必早亡
 Chán pŷ cheòu kaò, ngŏ pŷ tsaò ouáng.

214.

Le cœur libre saisit tout; la colline libre rend tous les sons.

人 心 惟 虛 靈 * 山 谷 惟 虛 故 應

Jên sîn oây hiū lîm , chān siōu oây hiū kou̍ ȳn.

215.

La récompense est pour exciter le justé, la punition pour effrayer le méchant.

賞 以 勸 善 * 罰 以 懲 惡

Chàng ÿ kiuén chán , fǎ ÿ tchén ngō.

216.

Celui qui fait le bien est joyeux; celui qui fait le mal est dans la tristesse.

善 積 者 昌 * 惡 積 者 喪

Chán tsÿ tchè tchāng , ngō tsÿ tchè sāng.

217.

Les bonnes fleurs ne suffisent pas, les mauvaises sont en trop grand nombre.

善 花 不 足 * 惡 花 有 餘

Chán hoā pō̍ tsiō̍ , ngō hoā yedū yū.

XXI. UNION ET DILIGENCE.

218.

Tout l'avenir d'une famille est dans son union; celui d'un individu dans sa diligence.

一家之計在子和*一生之計在於勤
 ǃ kiā tchē ký tsáy yū hô, ǃ sēn tchē ký tsáy yū kfn.

219.

Si une famille est désunie, les voisins s'en amusent; si les voisins sont divisés, on médit d'eux.

家中不和隣里欺*隣里不和說
 Kiā tchōng pou hô lín lý kǃ, lín lý pou hô chǒ
 是非
 ché feý.

220.

Vivre en bonne harmonie avec ses voisins est aussi avantageux que la découverte d'une pierre précieuse.

和得鄉里好*猶如撿片寶
 Hô tǎ hiáng lý haò, yeòu jóũ kièn piēn paò.

221.

Si on ne marche pas en voyage, on n'arrive pas; en affaires, si l'on n'agit pas, on n'achève rien.

路不行不到*事不爲不成
 Lou pou hín pou táo, sé pou óú pou tchén.

255.

S'entendre comme larrons en foire. *Littéralement* : Les rats connaissent bien la route des rats.

耗子纔知耗子路

Haó tsè tsây tchē haó tsè loú.

256.

Donner une chandelle à Dieu et une au Diable.

快刀打豆腐兩面都光生

Kouây taō tà teóu fou leàng mién toū kouāng sēn.

257.

Le cœur de l'homme n'est jamais satisfait. *Littéralement* : A-t-on obtenu le comté de Lóng, on désire celui de Chouï.

人心不足*得隴望蜀

Jên sīn pōŭ tsiōŭ, tē Lóng ouáng Chouï.

258.

En coupant l'herbe, si vous enlevez la racine, aucun bourgeon ne repoussera plus.

剪草除根*萌芽不發

Tsièn tsǎo tchōu kēn, móng yá pōŭ fā.

259.

Si le supérieur est faible ses inférieurs le méprisent.

上不緊則下慢

Cháng pōŭ kīn tsě hiá mán.

265.

A tout péché miséricorde.

悔 罪 必 得 赦

Houy tsoúy pŷ tĕ chĕ.

266.

Pour un qui se révolte, neuf générations pâtissent.

一 人 造 反 * 九 族 遭 誅

Ÿ jĕn tsáo fàn, kieđu tsoũ tsaō tohō.

267.

Pour une bonne action, on oublie cent torts d'un homme.

見 人 一 善 * 忘 其 百 非

Kiĕn jĕn Ÿ chán, ouáng ky' pĕ féy.

268.

Chat échaudé craint l'eau froide.

一 回 着 蛇 咬 * 二 回 不 遷 草

Ÿ hoŷy tchĕ chĕ ngāo, eũl hoŷy poũ tsàn tsǎo.

269.

Il faut battre le fer, quand il est chaud. *Littéralement* :
Ce qu'on ne règle pas quand il est temps devient plus
embrouillé.

當 斷 不 斷 反 受 其 亂

Tāng touàn poũ touàn fàn cheóu ky' louán.

293.

Si le cœur désire, la salive vient à la bouche; si le cœur est triste, les larmes viennent aux yeux.

慕心痰出 * 悲心淚出

Mô sîn tàn tchǒu, peÿ sîn louý tchǒu.

294.

Après bon vin, parole sincère.

In vino veritas.

酒發心腹之言

Tsieòu fá sîn foũ tchē yèn.

295.

Un cheval qui est en voyage n'est faible que parce qu'il est maigre; celui qui ne suit pas la mode montre en cela qu'il est pauvre.

馬行無力皆因瘦 * 人不風流只

Mà hín ǒũ lý hiày ÿn sieóu, jên poũ fōng lieòu tchè

爲貧

ouÿ pìn.

296.

Une table d'un pied de long en pierres précieuses n'est pas censée chose précieuse; un instant du temps l'est bien davantage.

尺璧非寶 * 寸陰是競

Tchě pÿ feý paò, tsén ÿn ché kīn.

297.

Qui langue a, à Rome va.

路 在 口 裏 * 一 問 就 知

Lóu tsay · keóu lý, ý ouén tsieou tchē.

298.

Le bon fer n'est pas employé pour faire des clous; un
homme de bien ne se fait pas soldat.

好 鐵 不 打 釘 * 好 人 不 當 兵

Haò tiě pǒu tà tīn, haò jēn pǒu tāng pīn.

299.

Une petite poutre ne peut soutenir un grand poids.

不 大 其 棟 * 不 能 任 重

Pǒu tá ký tōng, pǒu lēn jén tchōng.

300.

Si deux hommes sont en procès, le bénéfice en revient
à un tiers.

鷸 蚌 相 持 * 漁 人 得 利

Yǔ pāng siāng chē, yú jēn tē lý.

301.

Parmi les enfants des sorciers, un grand nombre sont tués par le démon; parmi les enfants des médecins, un grand nombre meurent des maladies.

良巫之子多死於鬼 * 良醫之子多

Leàng ōū tchē tsè tō sè yū kouý, leàng y tchē tsè tō

死於病

sè yū pin.

302.

Celui qui veut se corriger de l'ivrognerie n'a qu'à considérer un homme ivre.

若要斷酒法醒眼看醉人

Jǒ yáo touàn tsieòu fǎ sìn yǎn kǎn tsoúy jèn.

303.

Un seul arbre ne fait pas une forêt, un brin de soie ne fait pas un fil.

獨木不成林 * 單絲不成線

Toŭ moŭ poŭ tchén lín, tǎn sē poŭ tchén sién.

304.

Une médecine ne peut guérir une fausse maladie; le vin ne peut dissiper de vrais chagrins.

藥不能醫假病 * 酒不能解真愁

Yǒ poŭ lén y kià pín, tsieòu poŭ lén hiáy tchén tsieòu.

313.

Si dans une famille, il n'y a aucun serviteur élégant, cette famille est assurément très-honnête.

堂 中 無 俊 僕 * 必 是 好 人 家
Tǎng tchōng ǔ tsiün pǔ, pǐ ché hào jên kiā.

314.

L'homme âgé ne peut plus rien; l'intelligence vieillie n'a plus de vigueur.

人 老 無 能 * 神 老 無 靈
Jên lào ǔ lén, chên lào ǔ lîm.

315.

Si le vent ne souffle pas, les feuilles ne sont pas agitées.

風 不 來 樹 不 動
Fōng pǔ lây chóu pǔ tóng.

316.

Ayez l'intention de planter une fleur, elle ne poussera pas; mettez en terre, sans intention, une branche de saule, elle y poussera racine.

有 意 栽 花 * 花 不 發 * 無 無 插 柳 * 柳
Yeòu ý tsây hoā, hoā pǔ fǎ, ǔ sîn tchǎ lieòu, lieòu
成 陰
tchên yn.

327.

Il n'est si bon cheval qui ne bronche. *Littéralement* : Le meilleur nageur se noie, le meilleur cavalier tombe.

善游者溺 * 善騎者墮

Chán yeòu tchè ný, chán ký tchè tó.

328.

Plus le gingembre et la cannelle sont vieux, plus ils sont mordants au goût.

薑桂之性愈老愈辣

Kiāng kouý tchè sín yuě laò yuě lǎ.

329.

La belle pivoine ne sert guère qu'à récréer la vue; la fleur du jujubier, quoique petite, donne un bon fruit.

牡丹花好空入目 * 棗花雖小結

Moǔ tǎn hoā hào kōng joǔ moǔ, tsào hoā siǔ siào kiě

實成

chě tchén.

330.

On nourrit une armée pendant mille jours; on se sert du soldat pendant un moment.

養軍千日 * 用兵一時

Yàng kiün tsién jě, yóng pīn ý chē.

331.

Être fort ou le paraître seulement est bien différent.

表 壯 不 如 裏 壯

Piáo tchouāng pǒu jǒu lǐ tchouāng.

332.

Ce n'est pas à la forêt qu'on vend le bois ni sur les lacs
qu'on frit le poisson.

林 中 不 賣 執 * 湖 上 的 鬻 魚

Lin tchōng pǒu may tsǐ, hôu cháng pǒu yǒu yú.

333.

Un ministre fidèle ne change pas de figure en présence du
danger; une femme forte conserve une figure souriante
en face du péril.

忠 臣 視 死 無 難 色 * 烈 婦 臨 危 有

Tchōng tchēn ché sè ǒu lân sě, lié fǒu lǐn ouy yèu

笑 容

siaó yōng.

334.

On cache la vérité en présence des époux; on ne dit rien de
faux en présence des amis.

夫 妻 面 前 莫 說 真 * 朋 友 面

Fǒu tsǐ mién tsiēn mô chǒ tchēn, pōng yèu mién

前 莫 說 假

tsiēn mô chǒ kià.

364.

Les anciens avaient les formes sauvages; mais leur cœur
était très-saint et très-vertueux.

古 人 形 似 獸 * 心 有 大 聖 德
Kòu jên hín sé cheóu, sîn yeóu tá chén tē.

365.

Tomber de Charybde en Scylla.

正 離 狼 窩 又 逢 虎 口
Tchên lý láng ouō yeóu pōng hòu kǒu.

366.

Les livres n'épuisent pas les paroles, les paroles n'épuisent
pas les idées.

書 不 盡 言 * 言 不 盡 意
Chou pǒu tsín yên, yên pǒu tsín ý.

367.

Voter du bonnet.

Una ovis præeunte, omnes sequuntur.

一 羊 前 行 * 衆 羊 後 繼
ÿ yáng tsiên hín, tchóng yáng heóu ký.

368.

Les oiseaux des montagnes chantent durant le jour; ceux
des eaux, la nuit.

林鳥以朝 鳴 * 水鳥以夜咳

Lín niáo yì tohǎo tohāo, chòu yì niáo yì yé yé.

369.

Ceux qui se plaisent à nous flatter en face sont les premiers
à nous blâmer en notre absence.

好面諛人者亦皆而毀之

Hào mién yú jēn tchè y hiaý eùl hoáy tohē.

370.

Si un char s'arrête, celui qui suit ne peut avancer.

前車覆 * 後車誠

Tsiēn tohēy foŭ, heón tohēy kiáy.

371.

L'amour ne suffit pas, il faut en donner des marques.

Littéralement : Il ne suffit de venir à la rivière avec le
désir de prendre du poisson, il faut y venir un filet
à la main.

臨淵羨魚不如退而結網

Lín yuēn sién yú pōŭ joŭ toŭy eùl kiě ouāng.

372.

Le cœur de l'homme ressemble au fer, la règle du mandarin
est comme la fournaise dans laquelle on le prépare.

人心似鐵 * 官法如爐

Jên sîn sé tiě, kouān fǎ joũ loũ.

373.

Il vaut cent fois mieux être pauvre, passant sa vie à rac-
commoder de vieux habits que d'être riche en devenant
la concubine d'un noble.

寧可爲窮人補破衣 * 人肯與爲富

Lín kò ouý kiōng jên pòu pò y, pòũ kěn yù ouý foũ

人當妻妾

jên tāng tsý tsiě.

374.

Pour être agréable à quelqu'un, ne faites jamais un acte
dont vous ayez à rougir; vous serez alors sans crainte
au milieu de la nuit, si l'on frappe à votre porte.

爲人莫作虧心事 * 半夜敲門心不驚

Oúy jên mô tsó koũy sîn sé, pán yé káo mên sîn pòũ kīn.

375.

Les gens de la campagne prennent le parti des gens de la
campagne; les voisins celui de leurs voisins, les Bonzes
agissent de même à l'égard des Bonzes.

鄉爲鄉 * 鄰爲鄰 * 和尚只爲出

Hiāng ouý hiāng, lín ouý lín, hô cháng tchè ouý tchōu

家人

kiā jên.

376.

Après le 15 de chaque lune, la lumière de cet astre va
diminuant; après le milieu de la vie, les affaires vont
en déclinant.

月 過 十 五 光 明 少 * 人 到 中 年 *

Yuě kó chě òu kouāng mín chao, jên táo tchōng niên,

萬 事 休

ouán sé hieōu.

377.

La vertu n'attend pas le nombre des années.

有 志 不 在 年 高 * 無 志 空 長 百 歲

Yeòu tché poŭ tsay niên kão, oŭ tché kóng tehàng pě soúy.

378.

Pardonner à son ennemi n'est pas le fait d'un esprit
faible; celui-ci n'est pas capable de le faire.

饒 人 不 是 痴 漢 * 痴 漢 不 會 饒 人

Jaò jên poŭ chè tchē hán, tchē hán poŭ houý jaò jên.

379.

Corsaires attaquant corsaires ne firent jamais leurs affaires.

強 中 自 有 強 中 手 * 惡 人

Kiāng tchōng tsé yeòu kiāng tchōng cheòu, ngō jên

終 受 惡 人 磨

tchōng cheòu ngō jên mō.

380.

Après cinq générations, la renommée s'éteint pour les bons
et pour les méchants.

君子小人之澤五世而絕

Kiün tsè siào jên tchē tsě où ché eül tsinö.

381.

Voix du peuple, voix de Dieu.

Vox populi, vox Dei.

民心節天心

Mín sîn tsiě Tiên sîn.

382.

Les choses passées sont claires comme un miroir, l'avenir
est noir comme la laque ou vernis.

過去事明如鏡 * 未來事暗如漆

Kó kiü sé mîn joü kîn, óúy laŕ sé gán joü tsŕ.

383.

Ne point désirer l'avenir; ne point regretter le passé.

未來休指望 * 過去莫思量

Oúy laŕ hieöu tchè ouáng, kó kiü mô sē léáng.

384.

Suivre la pente de la vertu, c'est monter; suivre celle du vice, c'est descendre.

從善如登 * 從惡如崩

Tsōng chán joŭ tēn, tsōng ngō joŭ pōng.

385.

La science, la vertu, la clémence, la justice, ne sont point parfaites sans l'urbanité pour compagne.

道德仁義無禮不成

Taó tē jēn ný ōŭ lý pōŭ tchēn.

386.

Celui qui nous fait connaître nos défauts est notre véritable maître; celui qui nous comble de louanges est notre ennemi réel.

道吾惡者是吾師 * 道吾好者是吾賊

Táo ōŭ ngō tchě ché ōŭ sē; táo ōŭ haò tchě ché ōŭ tsē.

387.

Un bon sujet ne sert pas deux souverains; une femme vertueuse ne prend pas deux époux.

忠臣不事二君 * 貞婦不事二夫

Tchōng tchēn pōŭ sé èl kiün; tchēn fōŭ pōŭ sé èl fōŭ.

388.

Celui qui s'abaisse beaucoup sera certainement élevé
beaucoup.

大 屈 必 有 大 伸

Tá kioũ pŷ yeòu tá chēn.

389.

Celui qui a du talent ne quitte point sa patrie; celui qui a
une réputation entachée ne quitte point la maison pa-
ternelle.

有 才 不 使 于 國 * 有 辱 不 使 于 家

Yeòu tsăy poũ chē yū kouě; yeòu joũ poũ chē yū kiā.

390.

L'homme très-intelligent ne surpasse point le roi; l'homme
très-clairvoyant ne surpasse pas le ministre.

聰 明 不 過 帝 王 * 伶 俐 不 過 宰 相

Tsōng mīn poũ kó tý ouáng; lín lý poũ kó tsày siāng.

391.

Un mari sage édifie des villes; une femme sage les démolit.

智 夫 成 城 * 智 婦 傾 城

Tchě fou tchēn tchēn; tchě fou kīn tchēn.

407.

Si le dragon s'avance dans des eaux peu profondes, le crabe
se moque de lui; si le tigre s'aventure dans une plaine,
le chien se rit de lui.

龍 遊 淺 水 遭 蝦 戲 * 虎 落 平 陽

Lông yeôu tsién chòuy tsào hiá hí; hòu lǒ pín yáng

被 犬 欺

pý keòu ký.

408.

Tous les fleuves vont à la mer et la mer ne déborde pas.

萬 川 歸 海 而 海 不 盈

Ouán tchouán kouy hay eúl hay pǒu yn.

409.

Jeter l'huile sur le feu.

火 上 添 油

Hò cháng tién yeôu.

410.

Si les yeux sautillent, c'est un mauvais présage.

眼 睛 跳 悔 氣 道

Yèn tsin tiào houy ký táo.

415.

Grosjean qui en remontre à son curé.

泥佛勸土佛

Nỳ foũ kinến toũ foũ.

416.

Un âne, un bât.

—馬—鞍

Ỡ mà Ỡ gán.

417.

Les beaux hommes ont la vie courte ; les belles femmes ne sont pas heureuses.

紅顏薄命

Hông yền pô mín.

418.

Ami, le matin ; ennemi, le soir.

朝兄弟 * 暮仇敵

Tchảo hiông tỷ, mô tcheâu tỷ.

419.

A qui sait attendre tout vient à propos.

時來誰不來 * 時不來誰來

Chê laÿ choÿy poÿ laÿ, chê poÿ laÿ choÿy laÿ.

420.

Chacun a son bon et son mauvais côté. *Littéralement* : L'odieuse femme Moù avait quelques belles qualités; la charmante Sÿ ché avait quelques défauts.

嫖母有所美 * 西施有所醜

Moù moù yeòu sò meÿ; Sÿ ché yeòu sò tcheóu.

421.

Il vaut mieux être incivil qu'importun.

恭敬不如從命

Kōng kìn poÿ joÿ tsōng mín.

422.

La vertu ne se pare point; sa beauté éclate suffisamment.

德妙文無色

Tě miáo ouên ǒ sě.

423.

Celui qui apporte des cadeaux est toujours le bienvenu.

山有木工則度之。賓有禮主

Chân yeòu moŭ kōng tsě toú tchē; pìn yeòu lý tchòu

則擇之

tsě tsě tchē.

424.

Les nouveaux venus font les cimetières bössus.

Tardé venientibus ossa.

先到爲君。後到爲臣

Siên taò óú kiün, heóú taò óú tchén.

425.

En présence de son père, de sa mère, de son beau-père et de sa belle-mère, on ne doit point manifester ses désirs.

在父母舅姑之所癢不敢搔

Tsày foù moù kieòu kōu tchē sò yáng poŭ kàn sào.

426.

Opiner du bonnet.

風大隨風。雨天隨雨

Fōng tá soúy fōng, yù tá soúy yù.

427.

Personne ne connaît le sujet aussi bien que le roi; personne
ne connaît mieux le fils que le père.

知 臣 莫 如 君 * 知 子 莫 如 父

Tchē tchén mô jōũ kiün; tchē tsé mô jōũ fou.

428.

L'oiseau choisit l'arbre sur lequel il veut reposer; l'arbre
peut-il choisir l'oiseau?

鳥 則 擇 木 * 木 豈 能 擇 鳥

Niáo tsě tsě môũ, môũ ký lén tsě niáo.

429.

Le jeune homme qui a des sapèques est vaillant; le jeune
homme vaillant, sans sapèques, est dénué de courage.

有 錢 男 子 漢 * 無 錢 漢 子 難

Yeòu tsién lân tsè hán, oũ tsién hán tsè lán.

430.

Avant la pluie, procurez-vous un vêtement qui lui résiste;
avant la soif, creusez un puits.

宜 未 雨 而 綢 繆 * 毋 臨 渴 而 掘 井

Ný oùy yù eũl tcheõu miáo; oũ lín yõ eũl kiõũ tsln.

431.

Pour dépenser à propos, il ne suffit pas d'être noble et opulent; pour suivre la mode convenablement, il ne suffit pas de porter beaucoup de vêtements.

會使不在家豪富 * 風流不在着

Houý ché pǒu tsáy kiā hāo fǒu, fōng lieòu pǒu tsáy tchǒ

衣多

ý tō.

432.

Dans le monde, on trouve toutes les belles maximes dans les livres; il n'est aucune montagne célèbre qui ne soit habitée par de nombreux Bonzes.

世間好語書說盡 * 天下名山僧

Ché kién hàò yù chòu mô tsín, tiēn hiá mìn chān tsén

占多

tchán tō.

433.

Celui qui n'a que dix taëls ne doit pas acheter de beaux habits; celui qui n'en a que cent ne doit pas encore se marier.

拾兩不治衣 * 百兩不求妻

Chě leàng pǒu tchè ý; pě leàng pǒu kieòu tsý.

438.

En entrant dans un salon, ne demandez pas l'état de fortune de la famille; considérez les visages de ses membres et vous le saurez.

入 門 休 問 榮 枯 事 * 觀 着 容
 Joŭ mên hieōu ouén yŭn kou sé, kouân tchō yōng
 顏 便 得 知
 yên pién tē tchē.

439.

On ne punit pas un homme du peuple comme un dignitaire de l'Empire, ni celui-ci comme un homme du peuple.

履 雖 鮮 不 加 於 枕 * 冠 雖 敝 不 似
 Lŷ siū siên pou kiā yŭ tchèn, kouân siū pŷ pou sé
 直 履
 nŷ lŷ.

440.

Celui qui a des sapèques ose paraître en public; celui qui manque d'habits n'ose franchir le seuil de sa demeure.

有 錢 堪 出 衆 * 無 衣 懶 出 門
 Yeòu tsiên kàn tchōu tchóng, oŷ ŷ làn tchōu mên.

441.

L'eau tombe de la cascade sans intention; la nuée blanche sort de même du mont Sieōu.

沈 水 下 灘 非 有 意 * 白 雲 出 袖
 Lieōu chòu hiá tăn fēy yeòu ý, pē yŭn tchōu Sieōu
 本 無 心
 pèn oŷ sîn.

11.

Vous ne pourrez obtenir deux peaux d'une seule vache.

12.

Un coq gras fait des poulets gras.

13.

La passion de l'envie est comme un grain de sable dans l'œil.

14.

Un véritable homme de génie conserve toujours la simplicité d'un enfant.

15.

Manger les aliments dérobés sans s'essuyer les lèvres.
(Exercer l'industrie d'un fripon, sans en avoir l'astuce.)

16.

Les récompenses prématurées rendent l'esprit paresseux.

17.

Les lettres et l'agriculture sont les deux premières professions.

18.

Si les lois n'ont pas leur cours jusque sur la famille impériale, elles ne seront point respectées.

41.

Qui emprunte pour bâtir, bâtit pour vendre.

42.

Quel a été le plus beau siècle de la philosophie? — Celui où il n'y avait pas encore de philosophes.

43.

Accueillez vos pensées comme des hôtes et traitez vos désirs comme des enfants.

44.

Chien qui relève la queue méprise son ennemi, tigre qui la baisse va le dévorer.

45.

Il ne faut pas employer ceux qu'on soupçonne, ni soupçonner ceux qu'on emploie.

46.

Un sot ne s'admire jamais tant que quand il fait quelque sottise.

47.

Labourez, fumez, semez, arrosez, sarcliez ton champ et demande ta moisson par tes prières comme si elle devait tomber du ciel.

71.

Le repentir est le printemps des vertus.

72.

La vertu est belle dans les plus laids; le vice est laid dans les plus beaux.

73.

Les cœurs les plus près ne sont pas ceux qui se touchent.

74.

Oiseau qui chante n'a pas soif; brebis qui bêle veut teter.

75.

Perdrix à la daube a encore le bec dur.

76.

La porte la mieux fermée est celle qu'on peut laisser ouverte.

77.

Personne n'a tant peur des revenants que ceux qui ne croient pas aux esprits.

78.

Qui ne sait pas se vanter ignore l'art de parvenir.

94.

Les pas perdus, les paroles oiseuses, les pensées inutiles,
voilà les trois choses qui abrègent la vie.

95.

La vie la plus heureuse finit avant la mort.

96.

Plus une montagne est affreuse, plus elle gagne à être vue
de loin.

97.

La science n'éclaire une nation que par les grandes vérités.

98.

La probité est la seule monnaie qui ait cours partout.

99.

Les talents ont besoin de Mécènes, la vertu perdrait à en
avoir.

100.

Toutes les vertus qu'acquiert le prince sont des disgrâces
pour les méchants.

101.

L'Empereur peut tout pour le bien, mais rien contre la
justice.

110.

Les désirs vident le cœur ; le détachement le remplit.

111.

Le plaisir de bien faire est le seul qui ne s'use pas.

112.

Les plaisirs étaient à bon marché avant que l'or fût cher.

113.

Qui frappe les buissons en fait sortir les serpents.

114.

Agneau en peau de tigre craint encore le loup.

115.

Bride de cheval ne va pas à un âne.

116.

Poisson d'eau douce ne descend pas à la mer.

117.

Celui qui vend les secrets des autres donnera les siens à bon marché.

118.

Quand il n'y a pas de champ à vendre, il y a bien du grain à acheter.

134.

L'ignorance est la nuit de l'esprit et une nuit sans lune ni étoiles.

135.

Si une chanson donne de la célébrité dans un pays, c'est que la vertu n'y en donne guère.

136.

Il n'y a pas de situation fixe dans cette vie, à moins qu'on ne s'occupe de l'autre.

137.

On gagne toujours à taire ce qu'on n'est pas obligé à dire.

138.

Les vérités qu'on aime le moins à apprendre sont celles qu'on a le plus d'intérêt à savoir.

139.

Les hommes voient tout des mêmes yeux, mais les points de vue sont différents.

140.

Les pauvres présentent honnêtement leur aumône; les riches la jettent avec mépris; les grands l'accompagnent de reproches.

141.

Le malheur n'entre jamais que par la porte qu'on lui a ouverte.

142.

La langue résiste parce qu'elle est molle; les dents cèdent parce qu'elles sont dures.

143.

Plus on a de connaissances, moins on connaît de gens.

144.

Qui se venge d'un petit affront cherche à en recevoir de grands.

145.

Il en est de la cour comme de la mer; le vent qu'il y fait décide de tout.

146.

Qui donne du mauvais vin à ses hôtes ne boit chez eux que du thé.

147.

Les grandes âmes ont des vouloirs, les autres n'ont que des velléités.

148.

On chante à la cour pour boire, on boit au village pour chanter.

149.

Il n'est métal si dur que le feu n'amollisse, ni affaire si mauvaise que l'argent n'accomode.

150.

Mourir, c'est finir de vivre; mais finir de vivre, c'est tout autre chose que de mourir.

151.

Il en est du talent et de la science comme de la vertu; plus ils attirent les regards, plus ils menacent ruine.

152.

Chaque siècle le répète à l'autre : tous les faux biens produisent de vrais maux.

153.

Qui connaît son cœur, se défie de ses yeux.

154.

Qui oublie les bienfaits se souvient des injures.

155.

Il en est des lois comme des digues; à quelque endroit qu'elles soient entamées, tout le reste devient presque inutile.

156.

Si la sentence d'un maire de village est juste, il n'y a pas plus à en appeler que d'un édit de l'Empereur.

157.

C'est vraiment s'enrichir que de s'ôter des besoins.

158.

La boue se durcit au feu, l'or s'y amollit.

159.

Les fautes les mieux reprises sont celles dont on fait rougir
par ses exemples.

160.

La plus brillante victoire n'est que la lueur d'un incendie.

161.

Qui médit de moi en secret, me craint; qui me loue en
face, me méprise.

162.

Moins on a d'indulgence pour soi, plus il est aisé d'en avoir
beaucoup pour les autres.

163.

Il faut croire ses domestiques et ne pas les écouter.

164.

La lance la plus émoussée est celle dont la poignée est
rompue.

165.

On ne s'égare jamais si facilement que lorsqu'on pense savoir le chemin; on n'échoue jamais si vite dans les affaires que lorsqu'on n'y voit aucune difficulté.

166.

Voulez-vous connaître les gens de bien? Adressez-vous aux femmes publiques; les libertins qui les leur nomment ne s'y méprennent pas ni elles non plus.

167.

Avec de l'argent on fait parler les morts; sans argent, on ne peut pas faire taire les muets.

168.

On a mille questions à faire sur les roses qui fleurissent en hiver.

169.

C'est donner toute sa vie que de croire à ses rêves.

170.

Ce ne sont pas ceux qui savent le mieux parler qui ont de meilleures choses à dire.

171.

Moins les belles femmes et les princes parlent, plus ils disent de choses.

172.

Les réflexions qui descendent dans le cœur mènent plus loin
que celles qui vont au bout du monde.

173.

Il n'y a qu'une affaire dans la vie; qui en a deux n'en a
réellement aucune.

174.

Le vent ne fait pas tomber toutes les fleurs; le soleil ne
mûrit pas tous les fruits.

175.

Qui élargit son cœur rétrécit sa bouche.

176.

Le chemin le plus long est celui où l'on tombe.

177.

Qui se laisse donner n'est pas bon à prendre.

178.

Il n'y a pas de soleil pour les aveugles ni de tonnerre pour
les sourds, s'ils ne veulent pas s'en rapporter aux autres.

179.

Qui bat le chien doit songer au maître.

180.

Le plus beau lendemain ne rend pas la veille.

181.

Ce sont ceux qui n'ont point d'affaires qui en suscitent aux autres.

182.

Les autels ne fument que de l'encens des malheureux.

183.

Les richesses et la naissance donnent tout et ne suppléent à rien ; la beauté et les talents conduisent à tout et ne mènent à rien ; la sagesse et la vertu méritent tout et n'aspirent à rien.

FIN.